

**BIHANUURO BYA NZICALA
GYETU BAGUNGU
Vol. I**



ISBN: 978 - 9970 - 719 -09- 9

Lugungu

Local Stories

BIHANUURO BYA NZICALA

GYETU BAGUNGU Vol. 1

**STORIES ABOUT THE LIVES OF US BAGUNGU
PEOPLE vol. 1**

Written by: participants of the 2005 Lugungu
Orthography Development and Writer's Workshop (using
2006 Revised Updated Orthography)

Akugizibwe Nkuba Isaac	Karundu Vicent
Daniel Katusiime	Blasio K. Mugasa
Azoora Shadrack	Kunihira K. John
Daniel M. Wairindi	Byaruhanga Kyanda Alex
Balaam R.K. Byarufu	Mudedde Aguuda Sarah
Deo K. Rwamukaaga	Byaruhanga Isingoma Robert
Balyesiima Isaac	Mugenyi Yosaamu
Godfrey Aguuda	Byenkya John Joseph
Bitadwa Yudita	Seremoth Byarufu

Editors: Businge Robert, James Mbabazi & Moses Babyenda

Illustrations by: Baguma Gahwera Kenneth (pp 4,5,7,8,11,14-
16,19,21-24,27,29,32, 34). All others from International Illustrations
The Art of Reading 2.0 © 2001 SILI. All used with permission.

Trial Edition, 2006 (300 copies)

First Edition

November, 2009

400 copies

ISBN: 978 - 9970 - 719 -09- 9

Produced in cooperation by:

© Lugungu Bible Translation & Literacy Association

Buliisa, Uganda

and

© SIL International

P.O. Box 750

Entebbe, Uganda

Ndagirogya Kitabbu

Bantu Bagungu bali hakati wa 100,000 na 150,000 mu bunene. Beicala kukiramaani balobi na balimi kandi basangwa mu kiina na mu nsahu mu matemba geitaka ly a Mwita Nzige mu matwale ga hakati bwa bugwalyoba mwihanga ly a Uganda.

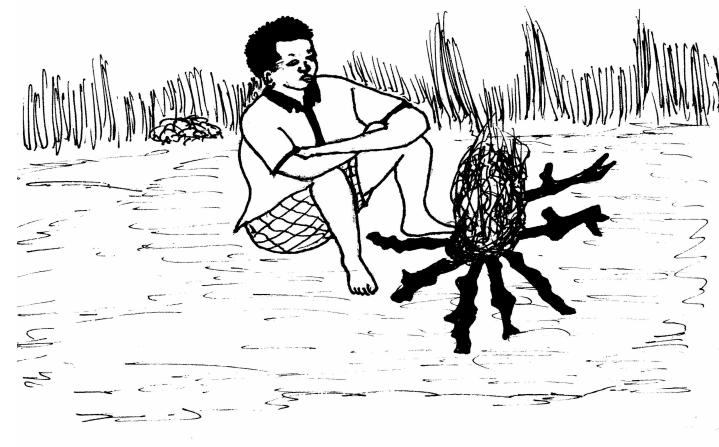
Mu sabbiiti gya kumaliira gya mweri Gwakubanza (hakati wa biro bya mweri 24 na 28) 2005, musomo gwateekanizibiiirwe mu Biiso. Gugwo musomo gwateekanizibiiirwe ba kitebe kya SIL nibakoora hamwei na Katebe ka Bagungu kakora ha byakuhindula Bbaibbuli mu Lugungu na byakulwegesy a kulusoma na kuluhandiika habwa kwikiraniza ku nyahukana gya mahandiikire ga Lugungu. Mulingo gwa bibi bahanuuro na ngeera gubihandiikiirwemu gukwolokya ncawmu ginyakurabaho mu gugwo musomo.

Mahandiikire ga Lugungu hataati gakwolokya nka Bagungu bensei kubabaza. Basomi banyakubba mu gugwo Musomo gwa Kuhandiika na Kukora ha Kitabbu kya Mahandiikire ga Lugungu (ba mabara gaabu gali hakyendi) boobo banyakuhandiika bahanuuro bibi. Kigyendereerwa kya kukuutisya kiki kitabbu kya bahanuuro na ngeera kili kusasaniiryka kimwei kitabbu kinyakuloho kyolokya mahandiikire ga Lugungu habwa kutunga kyani kya Bagungu bakukoba. Kikwenihiziwa nti okwiza kwegondeza kubisoma kandi nti okwiza kuhayo biteekerezo byamu birungi na/rundi bibiibi hali bahandiiki rundi ku bantu ba katebe ka Bagungu kakora ha byakuhindula Bbaibbuli mu Lugungu na byakulwegesy a kulusoma na kuluhandiika.

LUBITLA

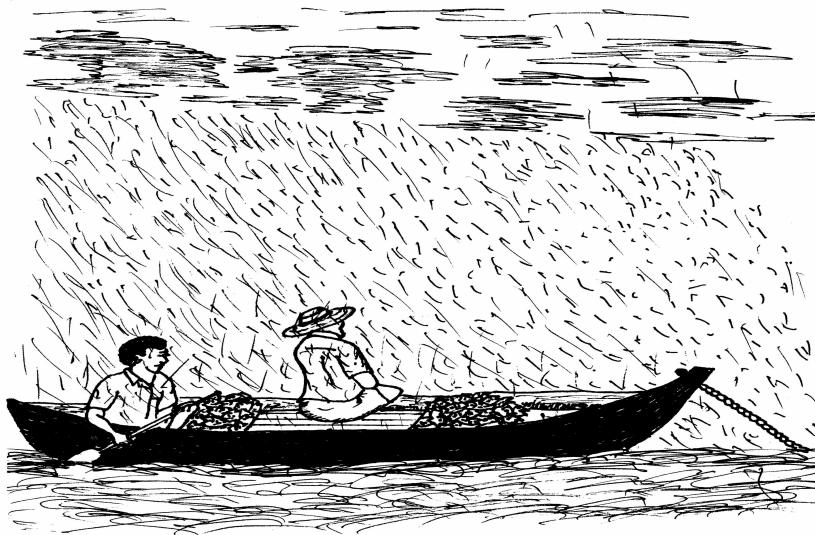
kubbuta, kubba baalingibeitiri nsu zinene hoi dongi meezi nigali ku mugoma gwa bwati.

Mu kugoza kujaama, Kaweekenge magezi gaalingi gamumalikiriiri. Buyaakweti munasu kwoha meezi, yaamaari gagutesula mu mulingo gwatakukenga gwagyenda na bijanga. Baajuniirwe bwati bonyakubbamu Nyangyendu munyakubaha munasu gundi. Aguuda yaagoziri yaatyo mpula-mpula baadwa ku mutanda. Bubaajaamiri, bensei baali batali na maani, bantu bandi boobo de babatundiiri nsu zaabu zibaalingi beitiri, babasalira na nyeni. Bo gwabu dongi gwali kukwata-bukwati sente na nyeni.



Banyakubba beegiri mulingo gwa ndagali gikoliramu Kaweekenge, baamaari gagyenda baahemba mworo kumwotesya. Kaweekenge waamu, maani yaagatungiri heinyuma gya kwota mworo.

kudya ndwa na mucoomo gwa nzogoro. Bamaariı kudya, hahwo mwanya gwa saaha ibiri zejolo, haaleetangana bbuukuulu hamweiı na ndagali gyamaani. Bbuukuulu ɔuyemereeri, gyo ndagali gyagyendiri mumeiso nakugwa mpaka kudoosya mwinsi gundi.



Nahaahwo, Aguuda yaawera Kaweekenge babyoke bapange bitimba mu ndagali. Kaweekenge yaamuweera t̄banze tulindeho ndagali gyamuke. Hahwo ɔwire ɔwalingi nibuli ɔwa mwinsi kandi kiweehohoi nikili kibbumbiiri kimwei nsi gyensei otakusobora kulengera kintu kurungi. Kaweekenge yeekaza-kaza madulu, yaabyoka kupanga bitimba na mu ndagali. Aguuda yaamuweera abanze yoohe meezi mu ɔwat̄i kasi bapange bitimba. Kinyakuhuniriza Aguuda na kumutoolaho ntumbu ku mutwe kyalingi Kaweekenge kwohanga meezi mu ɔwat̄i kandi akeira akagabbwomanga de mu ɔwat̄i. Hahwo hooho Aguuda yaatekeriize ngu basobora

Preface

The Bagungu people number between 100,000-150,000 in population. They are primarily fishermen and cultivators located in the lowlands and escarpment along the north part of Lake Albert in the Midwestern Region of Uganda.

In the last week of January (24-28th) 2005, a seminar was conducted in Biiso by SIL Uganda in cooperation with the Lugungu Bible Translation & Literacy Association (LUBITLA) to deal with the dialect issue of the Lugungu writing system.

The way these stories and proverbs are written reflect the approved changes and decisions made at that workshop.

The Lugungu writing system now reflects how all the Bagungu people speak. The participants who attended that Lugungu Orthography Development and Writer's Workshop (listed above) wrote these stories. The purpose of publishing this book of stories and proverbs is to more widely disseminate the current Lugungu orthography in order to receive feedback from the Bagungu people. It is hoped that you will enjoy reading them and that you will also give your positive and/or negative comments to the authors or members of the LUBITLA.

LUBITLA

b Gyorobu hoi, hoi, hoi (b):

Lugungu lwicala na bigambu binene bya nyuguta b gyorobu gitakubbaluka. Beitu kandi, ku bantu bandi, iraka lya gigi b ligyenda niliheherira kimwei bubabba nibalimukwatula gyogi b gyorobu gitakubbaluka nigikuonderwaho nyuguta w, u rundi u. Kwikiraniza neiraka lya gigi b gyorobu gitakubbaluka gya bantu bandi bataatula nka bantu bandi kubabaza, na kubba na mpandiika gimwei gya Lugungu, bigambu byensei bya nyuguta b gyorobu gitakubbaluka nigikuonderwaho w, u rundi u tukwiza kubihandiikanga nitutandikisya nyuguta b. Kyonkei kandi, gyogi b gyorobu gitakubbaluka gyakabbanga nigikubanzwaho nyuguta m, gikwizanga kusigala yaatyo nka b, nabugyakabbanga nigikuonderwaho w, u rundi u (Kyakuwoniraho nka bigambu mbwene, mbundu rundi mbuli).

Ku babwo bantu bataatula gigyo b gyorobu hoi, hoi, hoi mu kubaza kwabu, bakusobora butagifaho baakabbanga nibalimukusoma. Kyonkei kandi, baakabbanga nibalimukuhandiika, balinakwizuka kutaho kaakuoneraho kaka: () ku buli b gyorobu gitakubbaluka nigikuonderwaho w, u rundi u.

Kandi ku babwo bantu baatula b gyorobu hoi, hoi, hoi mu mbaza gyabu, kikwiza kubanguhiranga kuhandiika kaakuoneraho kaka ku buli b gyorobu gitakubbaluka nigikuonderwaho u rundi u. Kyonkei kandi, baakabbanga nibalimukuhandiika, balinakwizuka de kaakuoneraho kaka ku buli b gyorobu gitakubbaluka nigikuonderwaho w. Nibalimukusoma, bantu baba bakwiza kutwala b gyorobu gitakubbaluka kubba gyetikereeru rundi gyorobu hoi, hoi, hoi gyakabbanga nigikuonderwaho w (kyakuoneraho kigambu bwire kikwiza kwatulwa nka wiire).

Ataakwe Aromba Na Mukunzi Wa Maawe

Godfrey Aguuda Atwoki

Mu biro bya kweinyuma kukwo, haalingiho balimba banyakwizanga kuloba ha mutanda gwa Wankende. Kandi hahwo ha mutanda haalingiho muhooza gibeetengi Aguuda, munyakuhoozanga akali mulimba atundiiri nsu ha gugwo mutanda.

Kiro kimwei, balimba baarageeni kugyenda kulaala mabbuni. Omwei hali bo gibeetengi Kaweekenge, yeiziri ku mutanda ha baalingi barageeni kurombera na Gahoire. Kaweekenge yaagiiryeho muhooza yogwo Aguuda yooyo nali ha mutanda. Kaweekenge waamu yaalindiri kwe mwira waamwe Gahoire gibaali barageeni nayo, beitu Gahoire atakeize. Kaweekenge atandika kwesengereerya Aguuda bagyende nayo mabbuni. Aguuda yaagereeryeho kumusulukiira, kyonkei buyaaweeni Kaweekenge amutaagiiri maani, yeikiriza, baagyenda hamwei.



Baabuniina bwati, baatandika kugoza. Baagoza, baagoza, baadwa mu mararu goonyini gabendyengi, baabitega bitimba. Bubaamaari kutega, beicaara

Table of Contents

Nyaatigiri mbwene nigiira mu maka ga muntu, ntali nizisigala mwirungu na muhara waazo, gya ninzira kwamwetu Kiyeere - Bugungu.

1. Bindi bikwa ntakwega - mbwene nigihya mwinkira.
2. Ohaburwa musi - ngu ohabiri.
3. Zantomiri biro - aswera wa lihote.
4. Atahanulirwa - yaamaari mbebera mu kisaka.
5. Akwiruukya - yooyo akuragiira meirukire.
6. Mpula-mpula - tigigaana mugwi.
7. Kibi kugwa mwenyu - kigwa mwa mukaabbaabu.
8. Gasabe - tigamala nyoota rundi nziro.
9. Kazala ka wondi - tikakwaga hookwendya.
10. Gyoseka nayo - yooyo akwita.

Title	Author	Pg
Mu Buto Bwange	Bitadwa Yudita Adyeri	1
Kutiinisyia kwa Kulira kwa Nzegu-Wau-wau-wau.....	Daniel M. Wairindi	4
Longiro Musiihiri Kuyeezibiriiri Banyanzigwabe Bacooli	Balaam R.K. Byarufu	7
Weegiri Kugaza?	Mugenyi Yosaamu	11
Kiro Kagingo Yeitiri Bbaabba Bwoba Nyaali Na Bunene	Blasio Mugasa	15
Kusoma Tikumalika	John Joseph Byenkya	18
Njunju Zibanjwatiri Heisomero	Mudedde Aguuda Sarah	20
Bunywani Bwa Kulo Na Binyoni	Godfrey Aguuda	22
Ruhanuuro Lwa Kuloba	Atwoki	
Kinyakuleeta Mbwene Mu Maka Ga Bantu	Balyesiima Isaac Kiragwire Atwoki	24
Ataakwe Aromba Na Mukunzi Wa Maawe	Karundu Vicent	27
	Godfrey Aguuda	31
	Atwoki	

Mu Buto Bwange

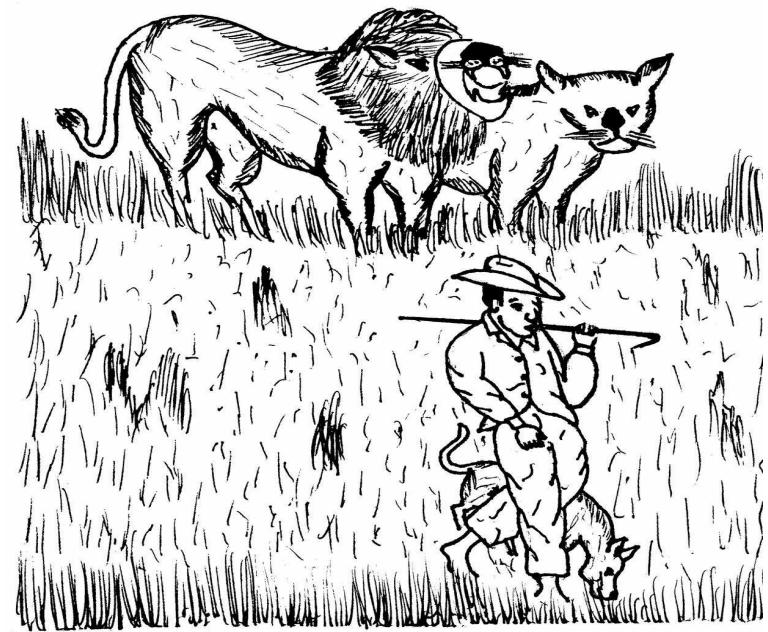
Bitadwa Yudita Adyeri



Kyali kiro kimwei, bunyalingi nincakali muto, nyagyendiri na haaha, Mbogo, kuhiiga. Twatwareeni isumu, nsone, bitimba na kibbirii; kandi haaha yeetiri na mbwene twagyenda nagyo.

Butwadoori mwihiiiro, mbwene gyatandika kubbokola. Bubwo gyalingi giweeni mparaaki. Haaha bwangu-bwangu yeesengeerye hali mbwene. Nahaahwo, yaawona mparaaki, yaagituu. Gya nyeesengeerye heehi, nyeega hati mudyo gudoori. Haaha yambwera, "Nzitiri mparaaki." Yambwera mmukwatire, atandike kubaaga.

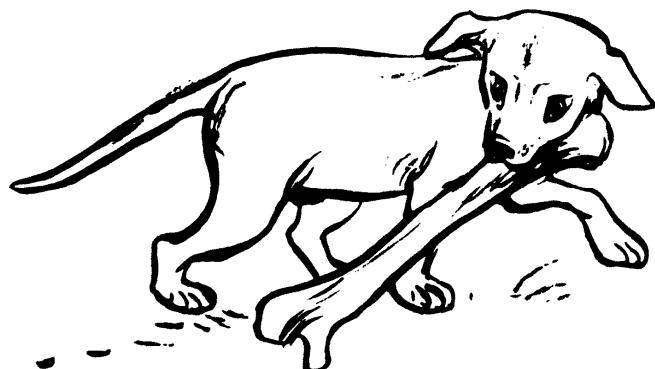
Mbwene bugyadoori hali yogwo mudulu muhiigi, gyatandika kuzingiizya mwinkira gwagyo nigosaba agikoonyere. Ntali buzeiziri zikawona mbwene na muntu, zaatiina kwsegya heehi na muntu, na mbwene nagyo gyeyongera kwebboheera mudulu nifyendya agitwalegane mu maka gaamwe. Ntali buzaaweeni mbwene gisetukiri kugyenda na muntu zaatiina kugihondeera.



Kuruga na haahwo, mbwene gyatunga bwicalu bwagyo mu maka ga muntu kandi ntali gyabba na butiini bunene ku muntu. Kadi na deeru lili, mbwene gikakaga meeja ga ntali, giiruka zidi mbiro zindi, mwinkira gilyobiri mu matak, kutoolya muntu agikoonyere. Kikyo kyokyo kyeiriiryre mbwene mu maka ga bantu.

Mbwene na mukali waagyo baatandika mulimo gwa**bu**
gwa kuhiiga. Kyonkei mulimo gwa kwiruukya kisolo,
gwalingi gwa mudulu.

Yo mukali, gwamwe gwalingi gwa kwita kisolo
habwakubba yaali na maani ganene hoi. Yaakkabanga
eitiri kisolo, yaaguuniengi na maani hoi, ‘Hu...hu...
hu....’ Hati babyeru baamwe, yo mukali, baakeegwanga
kukwo kuguunia, nibeiza hali muhara waabu kuwona



kyani kibbeerih. Baagyengi muhara waabu eitiri kisolo.
Hati mugeni waabu, mbwene, yaadyengiho kwahi. Boobo
baadyengi kisolo kyensei na muhara waabu
nibakimalaho. Mbwene gyadyengiho makuhaha gasa.

Kyali kiro kimwei, mbwene gyazongoba na mukali
waagyo. Mukali yaabihirirwa hoi, yeeta ba kwamwa**bu**
beize kumala nsonga. Boodede batakabbe babiibi, beiza.
Bubaadoori, mukali yaasoobora nsonga zaamwe hali
baabu. Hati kya baabu baacwirimu, kyali kwiruukya
mugeni waabu, mbwene, kuruga mu maka gaamwe.
Mugeni, mbwene, yeirukiri yaagya mudulu muhiigi.

Buyaamaari kubaaga, yaasalahi nyama zindi za
kwokya. Yaacooka-cooka nkwi, yaaleeta isubi, yaawona
kibbiiti yaahemba mworo, yookya nyama twadya.
Nyasemereerwe hoi, nyateekereza buli kiro tugyendenge
hamwei. Haaha yaahegeeniho na mbwene de gyodede
gidyeho.

Haaha yaabaziri nakoba ngu, yo ali musaaha.
Heinyuma yaawona kikuta kya mparaaki yaakyebumbwa
ha mubiri gwe gunyakubba niguloho byoza binene.

Butwabyokeerye kwemuka, twarabiri Muvulenunda,
twetwekiri nyama zeetu. Butwadoori Nyarugogoli,
twegwiri ntali nigikuhruguma mumeiso geetu. Butiini
bwatukwata kweyongera mumeiso; ekandi de
bwatukwata kwira inyuma nituteekereza ngu batuju
basobora kubba nibakutuhondeera.

Haaha yo nka muhiigi yaasabiri Bacwezi ba kuhiiga
nalaama ngu “Pu... pei beiraba, + twatandikiri kurungi,
leka de twemuke kurungi.” Buyaasabiri Bacwezi,
yaacwamu kutoolaho kikuta ha mubiri habwakubba
yaatiinengi ngu, ntali gisobora kwetegereza ngu haloho
kisolo.

Haaha yaacwirimu yambwera tweyongereyo tugyende
mumeiso mpaka tuwone tudoori kwamugi. Twalibatengi
nituhariiza Bacwezi ba kuhiiga aleke basobore
kululinda mwihamba.

Butwadoori kwamugi, haaha yaagereeryeho
kwetoolaho kikuta ha mubiri nakusala-nasalanga na
nsone beitu kikuta kyarugengiho na mubiri! Lugyendu
lunyakutandikisya niluli lurungi lwamaliriiri niluli lwa
mugisa gubiibi. Banyaruganda boobo baajuniri haaha,

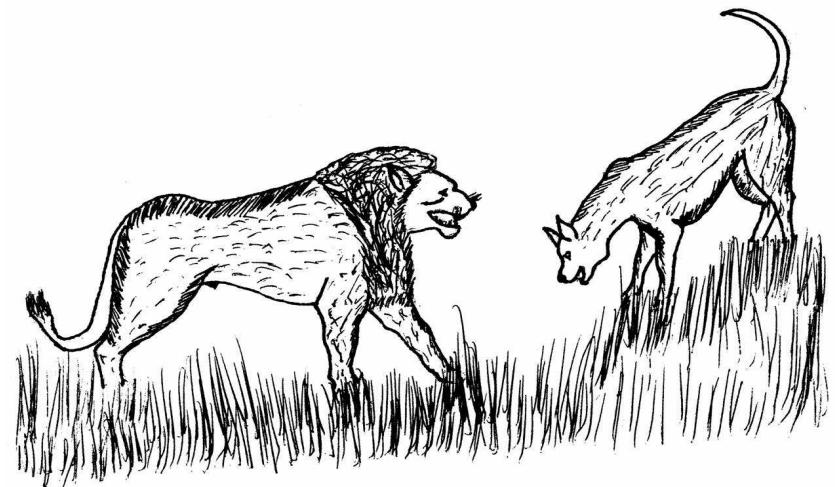
baamubbwomeera meezi geinyamu ha mubiri, kikuta
kyahheheera kasi mwomwo baakitoolah kurungi.

Nyeelaalikiriiri hoi ha**ḥ**wa bizu**ḥ**u binene
bitwarabirimu nka: lugyendu lulei, batuju na bisolo nka
ntali. Kuruga na kiro kikyo, nyeegiri ngu, kuraga bantu
nolimukugyenda hantu henseenya kibba kirungi hoi.

1. Butaka, ḩwega kwahi musaaha!
2. Masanyu, geita mukamago.
3. Myehembo, mimaaliira na kuswara.
4. Meiro, gatambwa kwebaagira.
5. Atamwegiri, yooyo amubuulya.
6. Bubaagiro, tibubba ḩutalikiro.
7. Ginola maani, gihenera muto.
8. Habinoora, hooho babinyira weene.

Kinyakuleeta Mbwene Mu Maka Ga Bantu

Karundu Vicent



Nyaalingi hahwo, mbwene nigiswera muhara wa ntali.
Mbwene gimaari kuswera muhara wa ntali,
gyamurangira mulimo gwagyo nka kugwicala gwa
kuhiiga bisolo bindi kandi nka gwogwo gwogwo gwicala
mulingo gwagyo gwa kudiiramu. Mukali wa mbwene de
yaasima mulimo gweiba kandi yaakoba kwamwaḥu de
gwogwo mulimo gubakora, gwogwo gwa kuhiiga.



Musigazi
 yongera na
kutugumiirya
kimwei nka
 booboo
kubaatweri nsu
 kandi baabisa na
 bitimba byaho.
Twagyendiri,
 twamanyisya
muhandu wa
 mutanda,
 yaatuha
 bbaruha, twagyenda mu bukama. Bukama bweiza
bwabakwata. Mutuha gagwo makuru baamutesya.



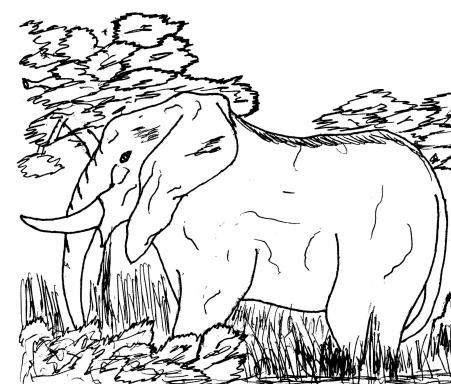
Badi bamaari kudwa mu bukama, beikiriize ngu
 bitimba baabitweri hamwei na nsu zaaho. Beikiriza nsu
kubaazitundiri kandi bitimba baabileeta kuruga ha
 baalingi babisiri. Bukama bwabacwereeri musangu
 gwabasinga, baabasasulisa bulihi bwa bitimba bindi
 bihyaka bikwijanjana byodi bibaalingi babisiri kandi byo
 bibaalingi babisiri de baabirya, baabagerekaho na
 nsimbi zikwijanjana mitwaru mitaanu, bintu byamalika.

Banyakubba bafeeriirwe, booboo beiriri kugoba, kandi
 myo myenda minyakubba myegiri ngu mihweri, myomyo
 myeriri kufeerwa.

Kutiinisa kwa Kulira kwa Nzegu-Wau-wau-wau.....

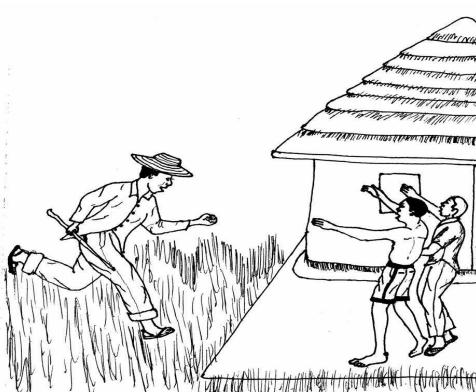
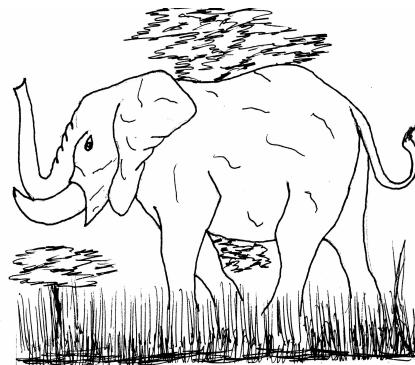
Daniel M. Wairindi

Mu buto
bwange mirundi
 minene
 nyaalisyengi
mbuli nyanki mu
 kyaru kya
Kimoori kili
Bugungu meiro
 nkeinei, buhuluka
 lyoba kuruga
 Waneko. Kiro
kimwei,
 nyaalisyengi
mbuli kicweka kya meiro nka gimwei kuruga mu maka
 ga bataahi. Saaha zaali
 nkeisatu za mwakya.
Nyeegwiri nzegu
 ngyaluka mu
 masirimuka hadeiho -
wau-wau-wau.....



Heinyuma gya dakika
 nkeitaanu, nyaalibeti
 nyaadwa mu kaanya
 keisubi kanyakubba

hakati wa bisaka bibiri.
 Nyeerundukiri
 bunyaweeni kisolo
 kikooto kiwa magulu
 ganei kandi kilei hoi
 kunkira. Nyeebuulya,
 "Kiki kikyani?" Bwangu-
 bwangu ha murundi
 gwogwo gumwei,
 nyeizukiri kulira kwa
 nzegu kunyaali nyeegwiri, wau-wau-wau..... Nyeega-
 bwegi nti, kwo mali gigi gili nzegu ginyeegwiri.
 Nyaatiina hoi, hoi, hoi. Bwangu-bwangu nyaacwamwo
 kwiruka. Nyeirukiri, nyeiruka! Nyeiruka kwo mali na
 maani kugyenda mu maka ga bataahi.



Bunyadoori mu
 bataahi, nyaabaweeda
 nka bunyaalingi na
 butiini bunene bwa
 nzegu ginyaalingi
 mbweni ninkuliisya
 mbuli heinyuma gya
 kugyegwa
 nigilimukulira hadeih
 mu masirimuka. Beitu
 bantu baali mu maka
 gaabu boodede
 nibakwebuulya, "Gigyo nzegu habwaki gili heehi na
 maka saaha isatu za mwakya?" Bo baalingi bateegwiri
 nzegu nigilira mu masirimuka, wau-wau-wau..... Gya

Hati twensei tujumbutuka kwiruka, tutiga bitimba na
 bwati byensei haahwo. Hati mugugu bwamala kurabaho,
 twe tutakeire ha bintu byetu kubisyomera habwa butiini
 na kusangwa nihali ijolo. Twakoba twabisyomera mali
 mwakya bukeeri.

Kara caali butumala kurugaho, balimba beira beetu
 baafoomoka caali bitimba byetu byakali, baakoba,
 "Tuhweri." Baahulamu nsu zensei zinyakubba
 zikwatiirwe hamwei na zinyakubba mu bwati, de
 baazitwala, bitimba baabisa, bwati bwatwalwa kihehu
 nyamukooto.

Twe bwire bubwakeeri, tweiza caali twakali kulobera
 kutoolereerya bintu byetu - bitimba na bwati.
 Kilemaihanuura, twagiirye noono. Twalengaho kubuulya
 beira beetu baakabba baabituwoneeriho, beitu bensei
 beegeeni. Twedede twabirugaho, twega-bwegi bibyo
 bigyendirri.

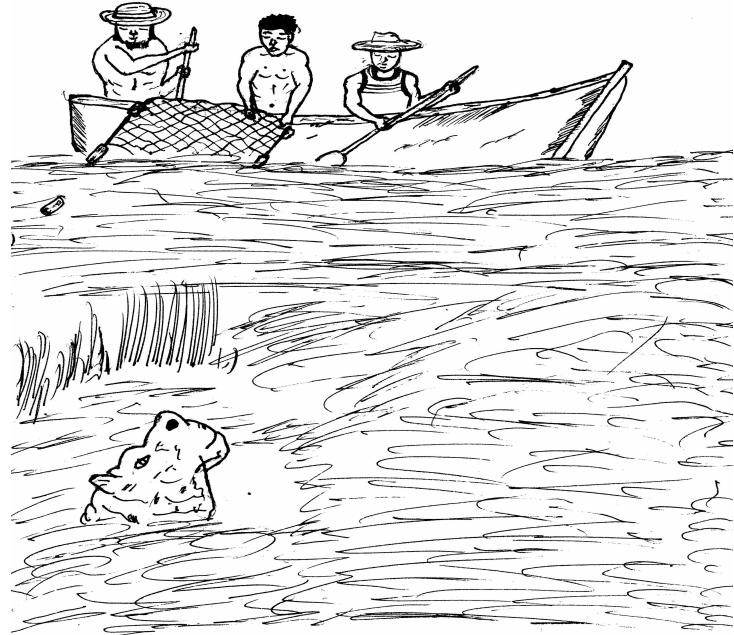
Hati kara banyakukoma bibyo bitimba bakatwala na
 nsu zeetu de tuli nabo ku mutanda gumwei. Bwangu-
 bwangu nsu zibaahwiri kuruga mu bitimba byetu kandi
 tizibahagiri kadei kugyenda kunywa maaci.

Kangahi, kingeere kya bwici kyabatagatyatwongu.
 Hati makuru gadwa ha kubagana nsimbi, baatabuka.

Musigazi omwei gibaali beimirri kadi kasimbi kamwei,
 bigambu yaabikankada mu rwanjale nka kubaahwiri nsu
 habwakubba twalingi tumaari kukuuta muranga nka
 kutusyereerye bwati, bitimba hamwei na nsu zaamwo.

Ruhanuuro Lwa Kuloba

Balyesiima Isaac Kiragwire Atwoki



Haalingi kiro kimwei, twagyenda kuloba na ngwete hamwei na mutabani gibeetengi Gacwekera. Butwali nitukutega kitimba, mugugu ajumbutuka kuruga mu mwizulo eiza adiimirí caali twali twemereeri.

nyongeeri kubaweera ngu, kwo malí nzegu nyaali ngiweeni kandi kyokyo kinzirukiirye na kutiga mbuli inyuma.

Heinyuma gya kubaza yatyo, nyeetikereeri kara nsobore kuhuumula kurungi. Heinyuma gya kasumi kadoolí mmaari kwetikeera, nzegu gyabuuniirye kulira, wau-wau-wau..... Ha murundi gugu nzegu gyaliriiri mu matemba kandi gyaliriiri kimwei na maani buli muntu yaagyegwa. Bakalí baakoba ngu, “Kwo malí mwana yogo nzegu + yaagyegwiri nigelira mu masirimuka.” Nzegu gigyo gyalangi gigyendiri bwangu-bwangu mu matemba nka nzegu buzaakolengi nizili mu bwangu.

Badulu baakobiri nzegu gigyo gyakali ginyaakimwei kandi bongera baakoba ngu nzegu nyaakimwei zibba zibi hoi. Bunyeegwiri bigambu bya babwo badulu, nyaateekeriize na mu mutima nyaakoba, “Kanyejuniri kikooto kwiruka nzegu nka gigyo!”

Kudoosya na hataati, nzuka hoi kulira kwa nzegu gigyo, wau-wau-wau..... Tindisobora kwebwa butiini bunyaakunzizaho bunyeegwiri nzegu nigelira, wau-wau-wau.....

Longiro Musiihiri Kuyeezibiriiri

Banyanzigwabe Bacooli

Balaam R.K. Byarufu

Mu biro bya kadei, haalingiho mudulu mulimba nyaakabara gibeetengi Longiro Musiihiri. Yaalobesyengi bitimba bya makongi, migoni, bibbanu na malobo mu bicweka bya mwija, magali, mugona, nyamputa na nyaakabiso.

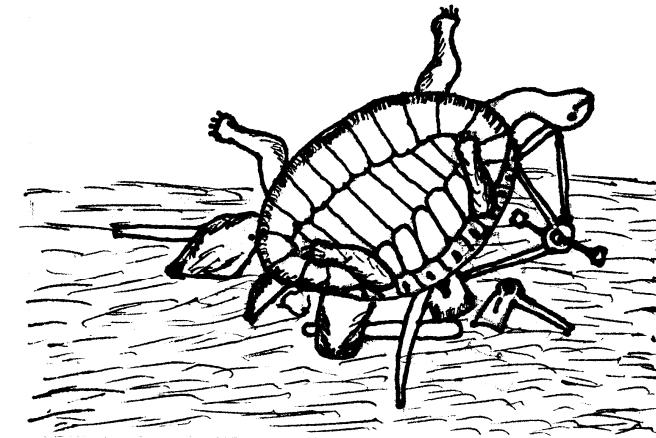
Mulimba yogwo yeitengi mpuuta na nzogoro zinene hoi. Buyaakagyendanga kulobera mugona na nyaakabiso, kukwo yaagyengiyo badulu Bacooli bahiigi nibamunyaga nsu zensei ziyaabbengi eitiri. Bubaamwagyengi na nsu zidooli, baakwatengi mwana waamwe, Yeremya nibamusigaalya, nibaragira Longiro akubeyo yonze bitimba byamwe, malobo na migoni; yongereho nsu kasi mwomwo bamulekere mwana waamwe, Yeremya.



Kiro kimwei,
yaagyendiru kulobera
mugona na mutabani
waamwe, Yeremya
Kiiza. Beitiri nsu
zinene hoi.

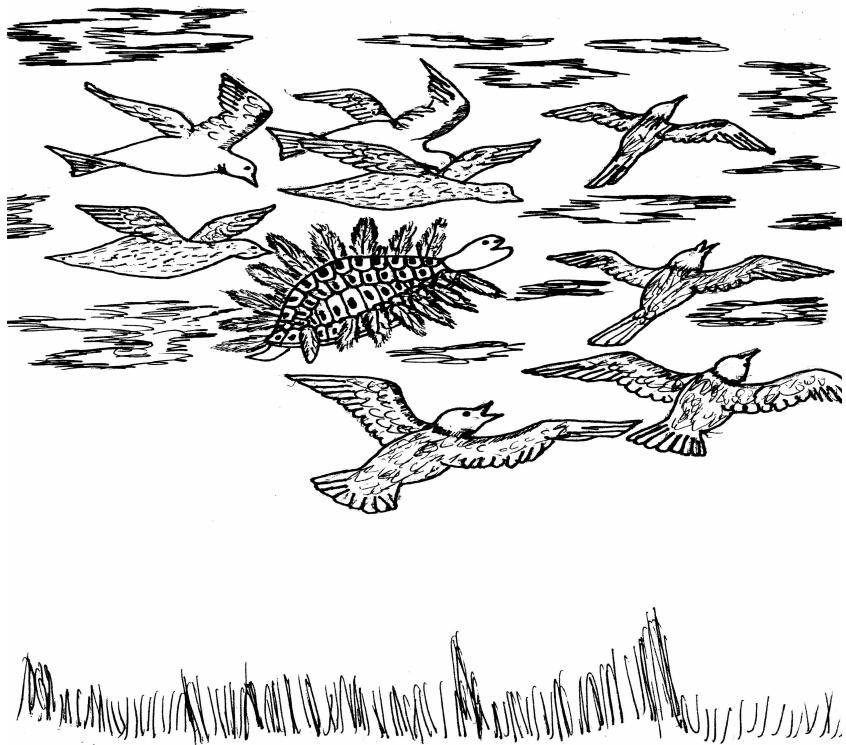
Baagyendiru ku
mutanda gwa
Nyaakabiso hooho
kubaagira kubba gwo
gwali gusyanu.

Binonyi bibyo bubyaweeni kulo abidiiririiri, kiniga kyabikwata, byamunyaga byoza byabyo, byakubayo kwamugi. Kulo buyaaweeni banywanwe bamunyagiri byoza, yaabaweera, “Mwakadwa kwamugi, muweere mukali wange ateekanize mifaalisi na bintu biheheeru abite mu zigati, nkwira saaha musanju.”



Binonyi bubyadoori, byaweeereeri mukalwe ateekanize mpasa na mahiga mu zigati. Kwokwo de mukali yaakakoori. Kulo mu kwira kwamwe, yaagwiri ku mpasa yaatika kigobi. Kyoko owona kulo eicala niyeebisa waawona bantu. Ziicala nsoni za kugobia banywani baamwe.

“Kyakuhemura - okijwalirana mu mpali.”



nsyo gyezeta Nyeegiri, nkiraga gyezeta Muhwe. Bubaamaari kwezeta mabara, baadunduuka kugyenda kwakyendi bugeni bwa kulo.

Bubaadoori, baabatangiira kurungi. Baabaha meezi ga kunaaba. Bagenyi batakanaabiri, baabuulya, "Gaga meezi ga naani?" Basegya beiramu, "Ga nywensei." Kulo yaaganaabiri yankee habwakubba ibara lyamwe lyalingi Nywensei. Baasegya caahi. Bagenyi baabuulya, "Gigi caahi gili gya naani?" Basegya beiramu, "Gya nywensei." Kulo de yaaginyweri yankee. Baasegya kya mwinsi, baalingi babasaliiri mbuli. Bagenyi de baabuulya, "Kandi zizi ncuba zensei za banaani?" Basegya baakoba, "Zizo ncuba za nywensei." Kulo de yaazidya zensei.

Ɓubaali nibalimukubaaga, lugologombo lwa Bacooli bahiigii lwagumiiryey nilubafumukiraho. Baali na masumu, bipanga hamwei na miguha.



Longiro buyaabaweeni, yaahwehwetera mutabani waamwe, Yeremya, yaamuweera yati, "Tatiira madulu kandi oicale nonyeetgeerya. Badulu babwo baakabba n̄ibakwendya kutukola kubiibi nkwiza kukuweerera mu kyembu. Kandi kinyaakakuweeranga na mu kyembu kyoko okorenge."

Bahiigii Bacooli bubaadoori cala Longiro yaabaagirengi nsu zaamwe, beegombiri hoi nsu zizo kandi baali bahiigiri bateitiri kisolo kyensei. Longiro bubaamuramukiiryey, yeefoori nka ateegwiri Lucoolii. Bubeetegeriize ngu yogwo mulimba yeegiri kwahi lulimi lwabu, Bacooli baakoba, "Weeki eyaanghi wenghi wa chobe, waneke." Kikumanyisya ngu, "Tuleke amale

kubaaga zensei kasi tumutuute tumwite.”

Longiro ḥuyeegwiri kikyo, yaatamu kembu ka
kuhabura mutabani waamwe. Yaahiima yati:

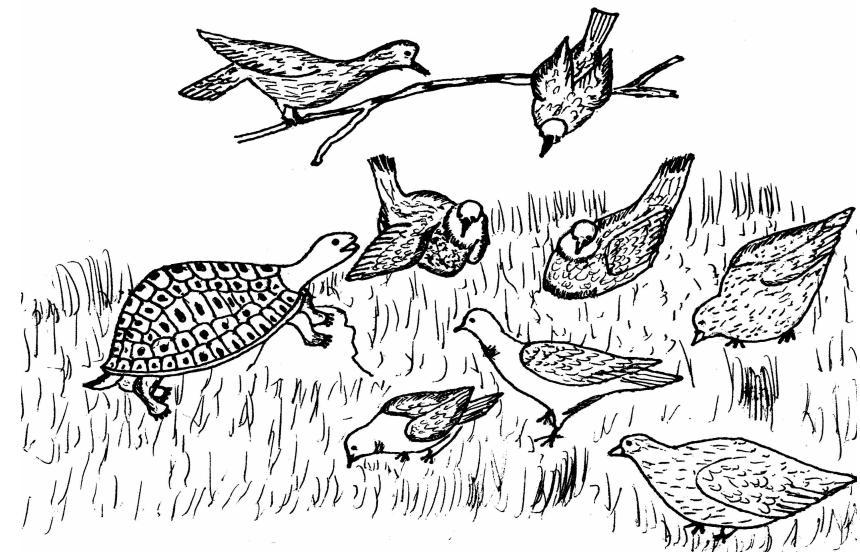
“We musigazi musiihiri;
kwata koda ote mu ḥwati;
kwata ngahi de ote mu ḥwati;
kwata koohyo de ote mu ḥwati;
teesya ḥwati aleke ohete;
kasi nyaagira coloi mu meezi.”



Yeremya yaakoori bibyo byensei binyakubba mu
mabbwa ga kyembu, yaaheta.

Bunywani Bwa Kulo Na Binyoni

Godfrey Aguuda Atwoki



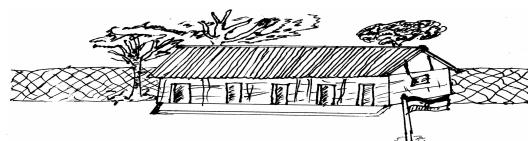
Mu biro bya kadei, kulo yaanyweni na binyoni nka kolome,
nsyo, nkiraga na weijwagale. Ḫubaamaari kunywana, beiceeriho
na ḥunywani ḥwabu.

Kiro kimwei, kulo yaaweereeri banywanibe bamutwale
kwakyendi kuwona mubyalagye. Banywani baamwe
baamubuulya, “We byoza biicala byahi, todunduuka,
tukugyenda teetei nawe?” Kulo yaabeiririmu yati, “Buli omwei
mulinywe akumpanga byoza bibiri bibiri na gyedede nsobore
kudunduuka.” Baamuweera, “Kikyo kili kidooli hoi.”
Baasoorooza byoza bibiri bibiri ḥuli omwei, baabimuha,
abyesomokaho.

Batakabyokeerye lugyendu lwaḥu, kulo yaabaweeda,
“Tutakasetukiri, twezete mabara gandi.” Baakoba, “Kikyo
kirungi.” Kulo yeezeta Nywensei, kolome yeezeta Mwecumi,

Nsonga ginyakunkererereyra gyali kulinda muto wange amale kweteekaniza kwokwo tuyende hamwei kusoma heisomero lyetu - Kisansya. Mu kumulinda kukwo, twezagiiryre tukerereerwe kudwa heisomero, gya hamwei na muto wange yogwo.

Butwadoori heisomero, twagiiryre muhandu weisomero yeemereeri ha mwanya gwa lukomera lweisomero hatwengiirengi. Muhandu yogwo yanjwatiri njunju itaanu ha matak. "Maama we! Maama we!"

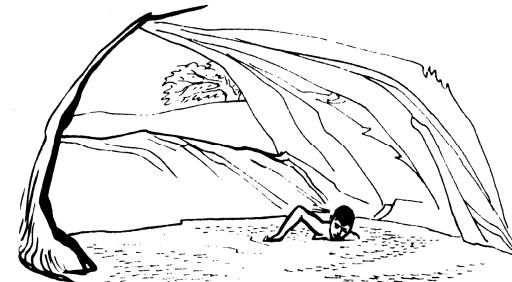


Nyakookooma nindiriira hakyendi hoi.
"Weewe okerereerye yogwo mwana muto," muhandu weisomero yambwera.



Weetu de yaajwatiirwe nka zange itaanu. Heinyuma waakumujwata njunju zihyo nka zange, yaacwirimu yaajumbutuka, yeiruka, yeirayo kwamugi. Kandi nagya nyasigeeri na biteekerezu bya kukoba nfuruke nduge mwisomero lilyo.

Kuruga na kiro kikyo, ntakeire kukerereerwa habwakubba njunju zidi zaali zihyo hoi, hoi, hoi mali kandi tindyebwaa njunju nka zidi.



Yeremya buyaakahetiri, Longiro yaatandika kunaabya nsu naziiryanga ha mutanda, nazita mu busubi. Ha murundi gwakasatu, Longiro yaagumiiryre niyeeecolokya mu meezi, yaalira hansi.

Badulu Bacooli baakomiri mahiga baalasa Longiro na bandi banyakubba na masumu gakukira ha limwei baalengiriho kumututa beitu batakasobore kumwita nka kubendyengi.

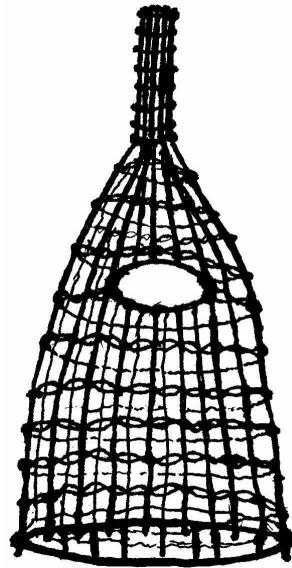
Longiro buyaaliri, yaadwereera mutabani waamwe, Yeremya, yaatemba mu bwati, baagoza, beemuka Wankende.



Bulobi bwa Longiro bwali bwa bubyalwa kandi bwamuhiiitwiri mu bintu binene bya kwerinda. Kuhiiituka kwamwe kukwo kwokwo, kwamujuniri kwitwa banyanzigwabe Bacooli. Na kudoosya deeru lili, balobi ba mpuuta bakoba, "Bakuloba ga bu Longiro Musiihiri."

Weegiri Kugaza?

Mugenyi Yosaamu



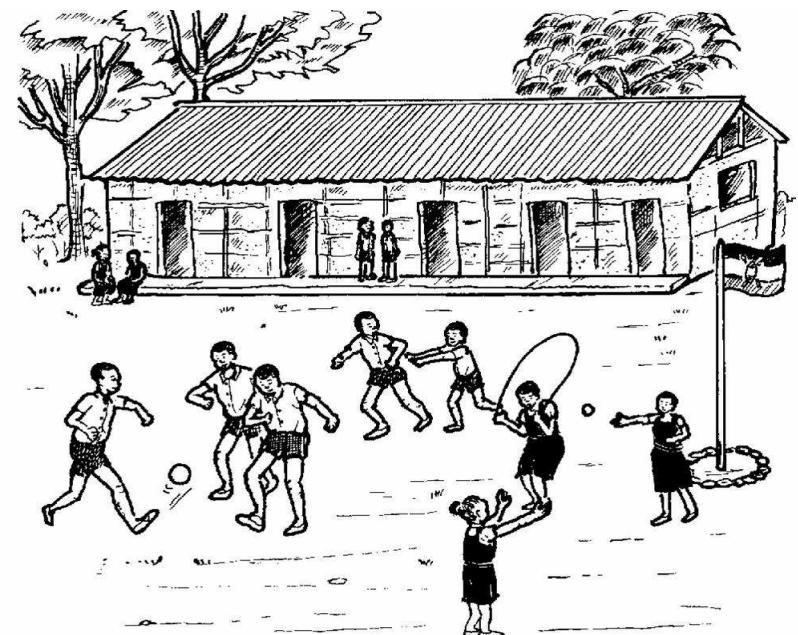
Mu biro bya kweinyuma caali nsu zaalingi zinene mwitaka, kugaza gyalingi gimwei ha ndoba nya bantu beitirengimwo nsu.

Kugaza kikumanyisya kuloba nsu na mugaza.

Mugaza gwalukwengi rundi gwakorwengi na nsinzo rundi na mpeere njuruute rundi na busaali bwensei bubbeebbe butakubinyekeera-binyekeera nka waabinyeka. Beity buteekwa kubba butakunywa ntubbwe nibukoozoha rundi nibukaceka. Kuluka mugaza, limiira hansi hoorobu kadi nka mu zigati caali

Njunju Zibanjwatiri Heisomero

Mudedde Aguuda Sarah

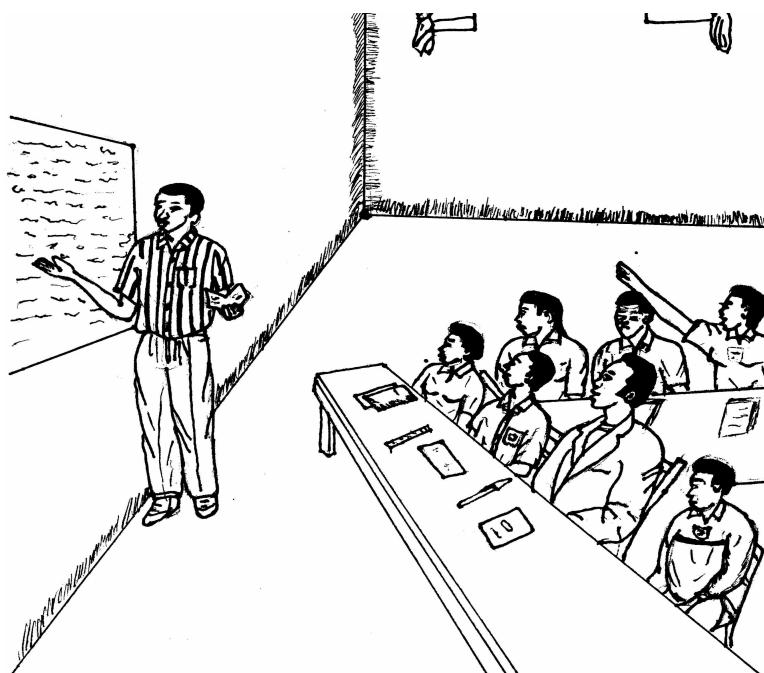


Mu kasumi kanyalingi nindi mwisomero linyasomeerimu likwetwa Kisansya, nyendyengi hoi kudwa karei heisomero buli mwakya. Kinyakunzendesyanga kutura karei kyali kutiina kujwatwa njunju. Nyatiinengi kujwatwa hoi, hoi, hoi. Kandi, nyendyengi kwahi kufeerwa byakusoma byange habwa kukerereerwa.

Kiro kimwei, nyakerererwe kudwa heisomero.

Heinyuma wa kasumi ka mweri gumwei, gyedede nyalingi mbeeri mukugu mu kiki kicweka kya kubala. Hati nyasoboori kukora mulimo gunyakumpeebwa ntali na buzibu.

Mu gigi nsi gili na mpinduka-hinduka, muntu asemereeri kubba na nyoota gya kwega kandi yeehale nsoni mwomwo asobore kubagana ha mugabu gweihanga.



hookusobora kusimbira busaali ni^lukeingira ngiga nkeibiru rundi isatu za luzala, makuru gaakyo hatali ku kabbambaasi kandi habbe heijanjanu, hatali ha kasirimuko rundi mu bjina. Kuutira kasaali rundi waakabba osoboori kwedoosya ha musumaali obboheho lukosi lukudoosya bolei bwa ntambu ibiri rundi isatu za nzala za kiganja kusigikira bukoto bwa mugaza gwokwendya obambiri lukosi lulwo na hansi. Ha rubaju lusa lwa lukosi, kwatiraho kasaali osaaliire kakoroboza ni^lweelogoleerya kasaali kawaakutiriiri mwitehe. Okwiza kumaaliira noli ha kakoroboza kakulingiriiri. Hati bubwo, bwobwo bukubba bugali bwa mugaza gwokugyendya kuluka.

Tunga mpeere rundi nsinzo zilei, heehi ngarama gimwei gimwei, ozisimbe mu kakoroboza kakwo, ibiri ibiri zibbenge heehi-heehi kandi kuruga kwibiri zoozo kudwa kwibiri zikuonderaho otigeho mwanya gwa ngiga isatu rundi inei za luzala. Ok

ukisya
 nsaali nka zoodi ziwaasimbiri, otooriho nti, zakuluka zilinakubba ziteketeere kukiraho aleke zisobore kwegondoboolya zitabinyekiri. Zensei zisemereeri zitakira ha bukoto bwa karaamu gihandiika. Lusaali lwokulukisya lukwiza kugusukiranga busaali bubiri bubiri buwaasimbiri, bumwei ni^lbusigala hanzei, bubiri bukuhonderaho ni^lubbba munda bwa lusaali lulwo mpaka kulwelogolereerya nka kakoroboza kuwaakasimbiri. Kandi luseere lukwiraho, owone nti, busaali bwakali hanzei bubbeeri munda. Yatyo mwomwo mugaza gukutatiira. Okuluka nseere zikudoosya ngiga nkeisatu za luzala, notigaho mwanya gwa ngiga zindi isatu kasi notandika nseere zikuondiraho. Mimyo myanya googo meiso ga mugaza gakwiza kuleka busu budooli nka

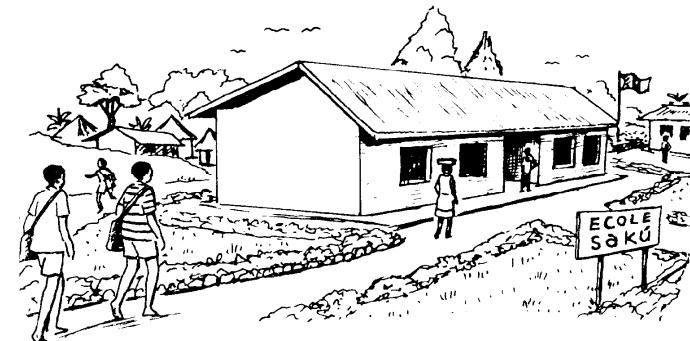
buziiri burabemwo aleke osigaalye nsu zikootokooto.
 Kandi okwiza kuluka nofundya kubba mugaza gubba
 gugali hansi kandi **gufundi** kwakyendi nka kisuuku kya
 kideeru rundi kabindi ka nyumba nya jwani. Kudwa ku
bulei bukudwa mu mankyendu, gubbe **gufundiiri** kimwei.
 Hati busaali bwensei bukumbwe hamwei gufooke
 mukono, gubbohwe na **bikosi** ninghi-ninghi gutatiire.
 Kandi mugaza gwensei gwemereeri na mukono gwogwo
bulei gutakira ibega lya muntu yeemereeri. Nahaahwo
 kwakyendi **hagufundira** malⁱ hakwiza kusalwaho kihuru
kikusirimuka kandi kigali kikumala caali mukono
 gwarabanga **kuhulukya** nsu gyakabbanga **gijuumukiirwe**.

Bwire burungi bwa kugaza bwoþwo bwa kasweku na
 mabandaala kandi habbemu kaswas*i* kahyohyo ka
 bijanga bikukuuta ku mutanda na maani. Makuru ga
 bijanga; kubanza bijaamya nsu heehi na mutanda kandi
 kyakabiri itoko lyabyo ligaana nsu kwegwa mugaza
 nigulimukukuuta meezi.

Akugaza yeesomola ngoye nalwala za **kilimba** hati
 neingira kufumba gakumudwa nka mu salaka hooho
 atandikira kujuumukira mugaza nagutitinanga kudwa ku
 musinyi. Atakabbeer*i* **kubuunia** kugusenga na
 kugujuumukira handi abanza niyeetegereza hakabba
 mpalimwo **kikukunda** munda nya mugaza. Buhabba
 mpalimwo **kikukunda** **kimanyisya** nti mugaza
gujuumukiiri nsu. Na mukono **gumwei** **gutitiniri** mugaza,
 akugaza **eingiiry** mukono gundi na mu kihuru
 kinyaakusalwa hakyendi wa mugaza kasi mwomwo
 nahulukya gigyo nsu. Amaari **kugihulukya** agisunsya ku
 lusehera lwabba nakusiikiira. Hati niyeeyongera kugaza
 nahonderanga mutanda **kudoosya** waawona nti, nsu

Kusoma Tikumalika

John Joseph Byenkya



Mwaka gwa 1975, nyaheebeerwe mulimo gwa kwegesya mu **disituri**kiti nya Masindi, mwisomero lya Butyabwa. **Bunyadoori** Butyabwa, nyaheebeerwe kwegesya kubala mu kitebe kya mukaaga.

Byensei mu kitebe kya mukaaga byagyendir*i* kurungi. Ikuha **nyalirombiri** mu kwegesya kubala kuhyaka **kututeegiri** mu kasumi keetu. Kiki kyali heehi **kundemesenia** nkora. Nyamayarwo, omwei mu beegesa beisomero **lilyo**, twalingi **turombeer*i*** **Bukuumi** nitulimukusoma mu **sinia**. Yo yaali yeegeseerye kumala kasumi ka myaka mitaanu, dongi nali **mukugu** kadi na mu kubala kuhyaka. Kitwacwirimu na mwira wange kyali nya kwira mweg*i* mu kitebe **kiyeegesyeng*i*** mu bwire bwa kwegesya kubala. Twakeinukanga joojolo, gwogwo gwabbeng*i* mulimo.

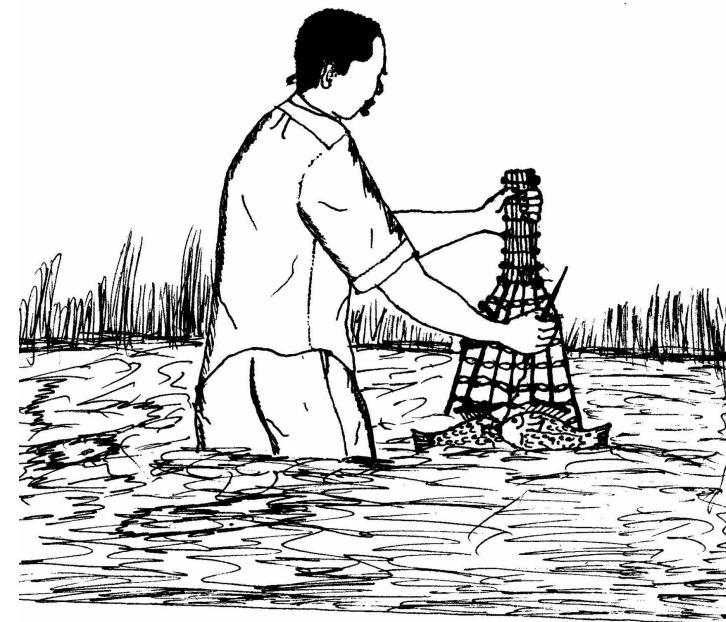
tumwelogoleerye. Butwamaari kikyo, buli omwei mu twe yaaragiirwe kuhulukira mu kitwi nyaagula-bwaguli.

Mwihangwe ly a kiro kyokyo, murambu gwa bbaaweeetu niguli gubinde mu lugugu, badulu banene baagusengiri baaguhulukiiryu mu kitwi kyodi kitwarabiirimu baagutwala ku nyanga baaguziika mutwe bagulingiriiryu ku nyumba gye. Toko gya maaru geetu na bantu banene banyakubbaho gabbumba butaka bwensei bwa Kisomere, Kasinyi, Kamaabumeri, Wampulungulu, Nyakasongi gigyo gyensei na bahiigi banyakubba batuliiri Bukidi maaru baageeguliiri kimwei kurungi.

Bbaaweeetu amaari biro bisatu mwitehe, kiro kinyakukeesya, Kyakanei, baana ba bbaabba twensei na bamaaweeetu twagyendiri kwingira bigoye mu bangwete beetu. Butweiriri, baatumwa ntumbu, bahandu baatulobolamu mwira weetu omwei, baamwicaarya kitebe kitwelogoolyengi, yaafoka mugwete. Butweteereerye kwelogoolya, baalobola wondi de, baamwicaarya, yaafoka waakyebwe. Baatwicaliiryu, bahandu ba luganda, beihwa na bantu bandi ba nganda zindi bahandu baaduumira bagwete bibasemereeri kukora mu kulinda kurungi mugi gwa bbaaweeetu. Rufu lwamalika. Bbaaweeetu yaaturugiriho beitu yaaziikiirwe na kitinisa kimusemereeri mali.

zaakweti zikumumala rundi bwire bwakalaseini.

Lusehera lubba lukosi lutatiro bundi lubba lutabi rundi lukoma. Ha mwiso gumwei habbohwaho kahoho, ha munwa gundi nihabbayo kasaali ka kwanguuhya kusunsa nsu kuraba mu biloola kuhulukira mu munwa gwagyo.



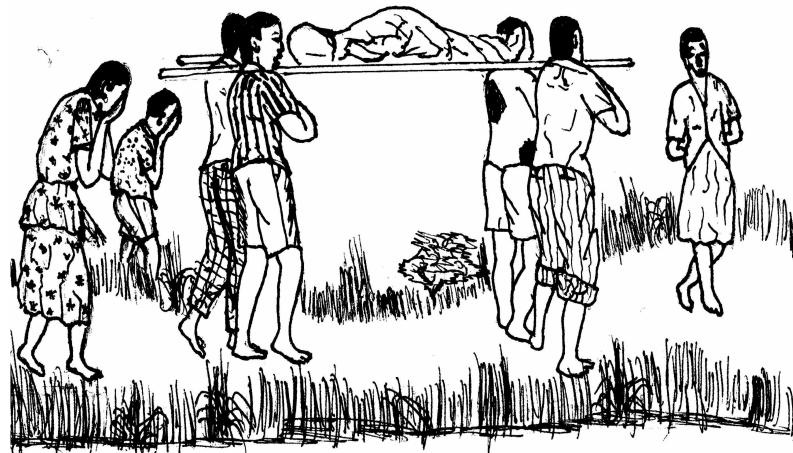
Nzogoro zoozo zikira kukwatwa mu mugaza beitu nsu gyensei gibba nigikwalira mu meezi ga ku mutanda nka byana bya mpuuta na mabbisa de gikwatwambe. Kandi na mirundi mindi midooli na zitali nsu nka mpiyo na mpiri de bijuumukirwambe. Kyonkei ndwana gyabyo mu mugaza gyolokyambe nka kugitali nsu. Yo muntu mukanise mu kugaza awona kyakukora.

Kiro Kagingo Yeitiri Bbaabba Bwoba Nyaali Na Bunene

Blasio K. Mugasa

Mu mwaka Gwarukumi na Rwanda Ganei na Munaanei (1948), nituli kwamwetu Kisomere - Kasinyi, mudulu mykaaru gintakwega ibara na hayaarugiri, yejza bwire bwa mwinsi naturangira kükwa kwa bbaaweetu, Isaaya Kazimura Muragu. Bamaaweetu, gya, na beetu twensei ndiri ginene hoi gyaturabirimwo kubiibi. Kiro kikyo, twaleeri hanzei twecockiri hamwei, bahembiri kyoto kikooto kutujuna nsinya na mpehu.

Bwire bukeeri mwinsi gundi, bbaabba baamuleetiri bamubbagliiri mu kitware kya kikede kya ndaka.



Nibacakali kumwingiiryia mu nyumba gye, zigati gyensei gyeizwiri maaru geetu, ga baaluganda, ga bageni na bataahi. Bwire bwobwo, nsi gyamaari gambihiira kubiibi hoi na butiini bunene bwankwata, nyaabba mwoba hoi kwingira mu nyumba gyensei nyankei nindi munanuku ngu gyade rufu lusobora kunsahulirayo.

Mwakya gundi, baatusoorooziri baana bensei, badulu, bakali, baana bato, bahala na basigazi byepaya baatwingiiryia mu nyumba ginyakubbamu bbaaweetu mukuu kumuraga.



Mu nyumba, twagiirye bamulwaliirye kurungi mpali na kooti biiraguru, saat gisyanu gili na bikaara biiraguru, munigo na nkeito ziiraguru bamulaaliirye magelemu hakati wa kisiika kandi bakali banene beizwiri kisiika bandi bamwelogoleerye nibalimukulira. Kumuraga, twede twaragiirwe kukunda malu